



新年快乐！



【人口(截至2020年11月末)】

561,798人

【外国人人口】

13,013人

114国

男: 6,308人

女: 6,705人

【比例】

2.32%

【人口(2020年11月末日現在)】

561,798人

【外国人人口】

13,013人

114か国

男: 6,308人

女: 6,705人

【比率】

2.32%

八王子市通过多种渠道、用多种语言发布信息！

八王子市は、いろいろな言語、いろいろなツールで情報発信をしています！

八王子市为给外国居民创造一个信息无障碍的环境，通过各种渠道、用多种语言发布信息。您已经尝试过可以用九种语言阅览《广报八王子》的电子书阅览应用软件“Catalog Pocket”和市官方网站的自动翻译功能了吗？除自动翻译功能外，市官方网站还用12种语言提供翻译好的行政文件和申请表格。如有需要，请扫下面的二维码使用！



英語

中文

韓国語

スペイン語

其他

※其他：葡萄牙語、他加祿語、越南語、尼泊爾語、印度尼西亞語、泰語、俄語、蒙古語

推出英/中文脸书页面！

发布包括行政信息和防灾信息的生活实用信息。期待大家的点赞和关注！



英語

中文

咨询：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

八王子市は、外国人市民の皆さんへの情報のバリアフリー化をめざし、さまざまなツールを使い、多言語で情報発信をしています。「広報はちおうじ」を9か国語で閲覧できる多言語対応アプリ「カタログポケット」や、市のホームページの自動翻訳機能はご利用いただけていますか？市ホームページでは、自動翻訳機能のほかに、翻訳済みの行政文書や申請書類を12言語で公開しています。下の二次元コードより、ぜひご利用ください！



英語

中国語

韓国語

スペイン語

その他

※その他：ポルトガル語、タガログ語、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、ロシア語、モンゴル語

英語・中国語のフェイスブックページを開設！

行政情報や防災情報をはじめ、生活に役立つ情報を発信しています。ぜひ「いいね！」＆「フォロー」してください！



英語

中国語

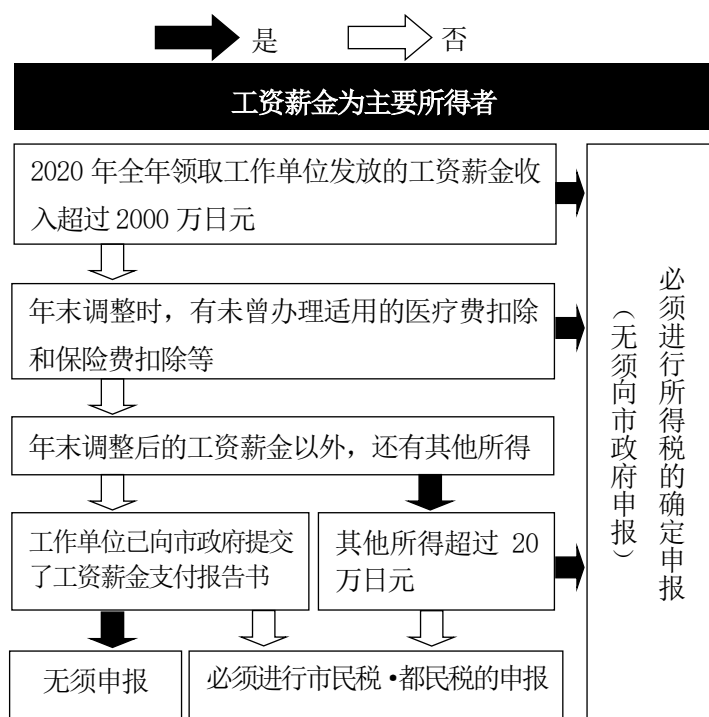
問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

请勿忘申报市民税・都民税以及所得税！—申报期限至 3 月 15 日—

市・都民税、所得税の申告をお忘れなく！—申告期限は 3 月 15 日です—

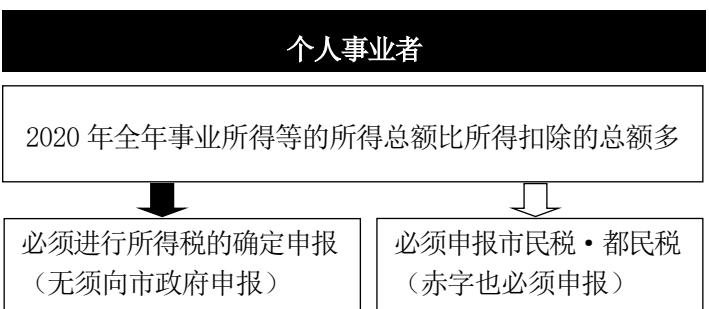
自 2 月 1 日起开始受理市民税・都民税的申报和所得税的确定申报。“确定申报”是指根据上一年的 1 月 1 日起至 12 月 31 日为止的所得和扣除等来计算国税中的所得税的税额后向税务署进行申报。办理确定申报者，则无需进行市民税・都民税的申报。

“市民税・都民税的申报”是指向 1 月 1 日时所在居住地申报上一年一整年的所得金额和所得扣除等。根据提交的申报材料来计算您所需缴纳的市民税・都民税的税额。另外，通过申报可以开具在申请保育园等时必需提交的课税（非课税）证明、准确地计算国民健康保险的税额。请通过下图来确认是否需要申报，必要时请及早申报。



※未进行年末调整或在源泉征收票上未写明源泉征收税额的情况时，请咨询住民税课。

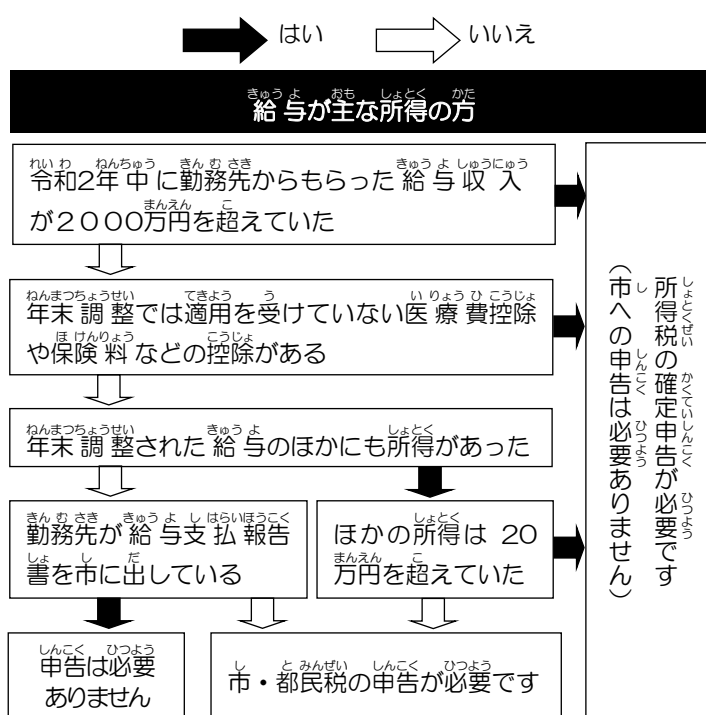
※来自与日本缔结了租税条约的国家的外国人留学生，根据情况可以免除所得税或市民税・都民税。详情请咨询八王子税务署（☎042-697-6221）。



咨询：住民税课 ☎042-620-7219

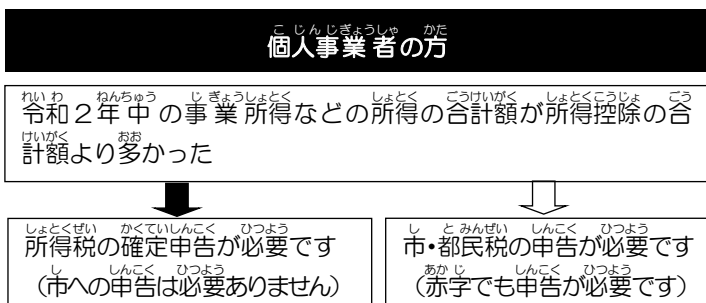
2 月 1 日から所得税の確定申告と市・都民税の申告の受け付けが始まります。「確定申告」とは、前年の 1 月 1 日から 12 月 31 日までの所得や控除などから、国税である所得税額を計算し、税務署へ申告することです。確定申告をする方は、市・都民税の申告をする必要はありません。

「市・都民税の申告」とは、1 月 1 日現在の住所地で、前年 1 年間の所得金額や所得控除などを申告することです。申告内容をもとに、あなたが納める市民税・都民税の額が決まります。また、申告することによって、保育園に申し込むときなどに必要な課税（非課税）証明書をもることができたり、国民健康保険の税額を正しく決めることができます。次の図で申告が必要かどうかを確認し、必要がある場合は早めに申告しましょう。



※年末調整をしていなかったり、源泉徴収票に源泉徴収税額が書いていない場合は住民税課にお問い合わせください。

※日本と租税条約を結んでいる国から来た外国人留学生は、所得税や市民税・都民税が免除となる場合があります。詳しくは八王子税務署（☎042-697-6221）にお問い合わせください。



問い合わせ：住民税課 ☎042-620-7219

有关初中夜间课程班的信息

ちゅうがっこう やかんがっきゅう ごあんない
中学校の夜間学級のご案内

针对未完成义务教育或因不登校等缘故未能在初中充分学习的人，在市立第五中学开设了夜间课程班。学习初中的9个科目（国语、社会、数学、理科、音乐、美术、保健体育、技术/家庭科、英语）。15岁以上在东京都居住或工作的包括外国居民均可入学学习。随时入学，现有来自不同国家、不同年龄的人在就读。首先请向第五中学咨询。

咨询：

第五中学（夜间课程班） ☎042-642-1635

明神町 4-19-1

教育支援課 ☎042-620-7339

義務教育を修了していない方、不登校などの事情により中学校で十分に学べなかった方のために、市立第五中学校で夜間学級を開設しています。中学校の9教科（国語、社会、数学、理科、音楽、美術、保健体育、技術・家庭科、英語）を勉強します。対象は、都内在住・在勤の15歳以上の方で、外国籍の方も入級できます。入級はいつでも可能で、現在さまざまな国や年齢の人が通っています。まずは第五中学校にご相談ください。

問い合わせ：

第五中学校（夜間学級） ☎042-642-1635

明神町 4-19-1

教育支援課 ☎042-620-7339

有关新型冠状病毒感染症的信息

しんがたころなういんすかんせんしょう かんじょうほう
新型コロナウイルス感染症に関する情報

市官方网站用易懂日语、英语、中文发布新型冠状病毒感染症的信息。有关咨询处以及支援制度等各种信息会随时更新，请注意查看。



易懂日语



英語



中文

咨询：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

市の公式ホームページでは、新型コロナウイルス感染症について、やさしい日本語、英語、中国語で情報発信しています。各種相談先や、支援制度など、さまざまな情報を随時更新していますのでぜひご覧ください。



やさしい日本語



英語



中国語

問い合わせ：多文化共生推進課 ☎042-620-7437

活动广场

●生涯学习中心（面向外国人的日语教室）

地点・ 時間	创造会馆 ☎042-648-2231		南大沢分馆 ☎042-679-2208
	周四班	周五班	周日班
月份	19:00-21:00	10:00-12:00	13:00-15:00
1月	14、21	8、15、22、29	10、17、24、31
2月	4、18	5、12、19、26	7、14、21、28
3月	4、11、18	5、12	7、14、21、28

●由专家提供的外国人个别咨询

【行政書士】1月23日（周六）、2月27日（周六）

下午2点～5点

【弁護士】3月13日（周六）下午2点～5点

非日语咨询请事先预约。

地点・咨询：八王子国际協会 ☎042-642-7091

市内のイベント

●生涯学習センター〈外国人のための日本語教室〉

場所・ 時間	クリエイトホール ☎042-648-2231		南大沢分館 ☎042-679-2208
	木曜日コース	金曜日コース	日曜日コース
月	19:00-21:00	10:00-12:00	13:00-15:00
1月	14、21	8、15、22、29	10、17、24、31
2月	4、18	5、12、19、26	7、14、21、28
3月	4、11、18	5、12	7、14、21、28

●専門家による外国人個別相談

【行政書士】1月23日（土）/2月27日（土）午後2時～5時

【弁護士】3月13日（土）午後2時～5時

相談をご希望の方は、事前にご予約をお願いします。

場所・問い合わせ：八王子国際協会 ☎042-642-7091

实用信息		便利な電話番号（べんりなでんわばんごう）	
八王子市政府	☎042-626-3111	八王子市役所	☎042-626-3111
入国管理局信息中心	☎03-5796-7112	入国管理局インフォメーションセンター	☎03-5796-7112
警察(紧急时) ☎110 / 火灾/救护车 ☎119		警察(緊急時) ☎110/ 火事・救急車 ☎119	
医疗信息		医療情報（いりょうじょうほう）	
AMDA 国際医療信息中心	☎03-6233-9266	アムタ 国際医療情報センター	☎03-6233-9266
平日 10:00-15:00 ※各语言の咨询日期不定，请查询。		平日10：00-15:00 ※対応言語は日によって異なります。	
向日葵(東京都保険医療信息中心)	☎03-5285-8181	ひまわり（東京都保険医療情報センター）	☎03-5285-8181
毎日 9:00-20:00 提供外语医疗咨询。		毎日9：00-20:00 外国語で医療相談を行っています。	
多语种就医问诊表 网址：http://www.kifjp.org/medical/ 去医院就诊时，为了向医生说明生病或受伤症状的多语种问诊表。		多言語医療問診票 URL：http://www.kifjp.org/medical/ 病院へ行く時に病気やけがの症状を医師に説明するための多言語の問診票です。	
生活咨询		生活相談（せいかつそうだん）	
【在住外国人支援台】 周一～周六 10：00-17：00 【外国人个别咨询】 行政书士：原則毎月第4个周六 14：00-17：00 律师：原則 3、6、10、12 月の第 3 个周六 14：00-17：00 运营 NPO 法人八王子国际协会 ☎042-642-7091		【在住外国人サポートデスク】 月～土 10:00-17:00 【外国人個別相談】 行政書士：原則毎月第4土曜日 14:00-17:00 弁護士：原則3・6・10・12月の第3土曜日 14:00-17:00 運営 NPO法人八王子国際協会 ☎042-642-7091	
東京都外国人咨询（法律、入国、教育问题等） 中文：周二、周五 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766		東京都外国人相談（法律・入国・教育問題など） 中国語：火、金 9:30-12:00, 13:00-17:00 ☎03-5320-7766	
由志愿者提供的日语课程		ボランティア団体による日本語レッスン（にほんごれっすん）	
八王子国际友好俱乐部	清水☎042-636-7057	八王子国際友好クラブ	清水 ☎042-636-7057
八王子日本語会	西堀☎080-3157-6469	八王子にほんごの会	西堀 ☎080-3157-6496
日中友好日语学习会	中道☎042-664-5980	日中友好日本語学習会	中道 ☎042-664-5980
亚洲青年会	鈴木☎080-5534-7683	アジア青年会	鈴木 ☎080-5534-7683
NPO 法人八王子国际交流中心	森屋☎090-7191-9326	NPO法人八王子国際交流センター	森屋 ☎090-7191-9326
虹之桥	远藤☎090-6039-0790	虹の橋	遠藤 ☎090-6039-0790
学习支援		学習支援（がくしゅうしえん）	
和世界上的孩子们手拉手学生会	田中☎080-8432-0753	世界の子どもと手をつなぐ学生の会 田中	☎080-8432-0753
NPO 法人八王子国际协会	☎042-642-7091	NPO法人八王子国際協会	☎042-642-7091
相关信息		情報（じょうほう）	
NPO 法人八王子国际协会 该协会是在住外国人支援台的运营、支援在住外国人及开展国际交流的市民团体。 地址：旭町 9-11 八王子广场大厦 11 楼 ☎042-642-7091 URL: http://hia855.com/ Facebook:https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai		NPO法人八王子国際協会 在住外国人サポートデスクの運営をはじめ、在住外国人支援や国際交流などを行う市民団体です。 住所：旭町9-11八王子スクエアビル11階 ☎042-642-7091 URL: http://hia855.com/ Facebook: https://www.facebook.com/hachiojikokusaikyokai	
外国人生活便利手册 发放场所：市政府市民课、多文化共生推进课、八王子国际协会		外国人のためのくらしの便利帳 配布場所：市役所市民課、多文化共生推進課、八王子国際協会	
八王子市英文版/中文版周末及节假日医疗机构及活动信息 电子邮件信息服务（每月 1 日发信） 请发送空白电子邮件至 icho@sg-m.jp 进行登录。		八王子市英語、中国語の休日医療機関・イベント 情報のメール配信サービス(毎月1日) 登録は icho@sg-m.jp へ空メールを。	
Ginkgo 的发放场所 市政府 1 楼市民大厅、多文化共生推进课、八王子国际协会、市内部分邮局、市政设施、市内的大学		Ginkgo 的配布場所 市役所1階市民ロビー、多文化共生推進課、八王子国際協会、市内一部の郵便局、市の施設、市内の大学	
八王子市的官方网站 URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/		八王子市の公式ホームページ URL: https://www.city.hachioji.tokyo.jp/	

発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
地址：192-8501 八王子市元本郷町 3-24-1
电话：042-620-7437 传真：042-626-0253
电子信箱：b051400@city.hachioji.tokyo.jp

あなたのみちも、
あるけるまち。



発行：八王子市市民活動推進部多文化共生推進課
住所：192-8501 八王子市元本郷町3-24-1
電話：042-620-7437 ファックス：042-626-0253
Eメール：b051400@city.hachioji.tokyo.jp